

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego spadł na Judę i na Jerozolimę gniew JAHWE i wystawił (On) ich na (wzbudzanie) grozy, na spustoszenie i szyderstwo, jak to widzicie na własne oczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego spadł na Judę i na Jerozolimę gniew JAHWE. Za Jego sprawą ich los zaczął wkrótce budzić grozę. Zostali spustoszeni i stali się szyderstwem, jak to zresztą widzicie na swoje własne oczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego gniew JAHWE <i>spadł</i> na Judę i Jerozolimę i <i>PAN</i> wydał ich na rozproszenie, na zdumienie i na pośmiewisko, jak sami widzicie swoimi oczami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż był gniew Pański nad Judą, i nad Jeruzalemem, a podał ich na rozproszenie, na spustoszenie, i na pośmiech, jako sami widzicie oczyma waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż się wzruszyła zapalczywość PANSKA na Judę i na Jeruzalem i podał je w rozruch i w zgubę, i na kszycanie, jako sami widzicie oczyma waszemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego spadł gniew Pana na Judę i na Jerozolimę. I uczynił On ich postrachem, przedmiotem zdumienia i drwin, jak to sami widzieliście na własne oczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż gniew Pana spadł na Judę i na Jeruzalem, więc uczynił z nich przedmiot zgrozy, zdumienia i drwiny, jak na własne oczy widzicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spadł więc gniew JAHWE na Judę i Jerozolimę i wydał ich na przerażenie, zgrozę i pośmiewisko, jak to widzicie na własne oczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego spadł gniew JAHWE na Judę i Jerozolimę i jak widzicie, uczynił ich przedmiotem pogardy, zdziwienia i strachu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego gniew Jahwe spadł na Judę i na Jeruzalem. Uczynił z nich przedmiot strachu, zgrozy i pośmiewiska, jak to zresztą sami na własne oczy widzicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь розгнівався гнівом на Юду і на Єрусалим і дав їх на здивування і на знищення і на сичання, як ви бачите вашими очима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nad Judą i Jerusalaïm był gniew WIEKUISTEGO, więc wydał ich na rozproszenie, na spustoszenie oraz na pośmiewisko, jako sami to widzicie waszymi oczyma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE oburzył się na Judę i Jerozolimę, tak iż uczynił z nich przyczynę drżenia, dziwowisko i powód do zagwizdania, jak to widzicie na własne oczy.